Porównanie tłumaczeń Ezechiela 40:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zaprowadził mnie do bramy północnej – i zmierzył (ją); miała ona takie same wymiary jak tamte. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na koniec udaliśmy się do bramy północnej. Również ją zmierzył — nie różniła się od pozostałych bram. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem zaprowadził mnie do bramy północnej i zmierzył ją: *miała* te same wymiary; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem mię wwiódł do bramy północnej, i wymierzył ją według onychże miar. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wwiódł mię do bramy, która patrzyła na północy, i wymierzył według miar wyższych |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie zaprowadził mnie ku bramie północnej i zmierzył ją: były to te same wymiary. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem zaprowadził mnie do bramy północnej i zmierzył ją; miała ona takie same wymiary jak inne. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Poprowadził mnie ku bramie północnej. Zmierzył i miała takie same wymiary co tamta. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie poprowadził mnie ku bramie północnej i zmierzył ją. Miała takie same wymiary jak poprzednia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Potem] wprowadził mię w bramę Północną. Zmierzył: miała takie wymiary, jak tamta. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він мене ввів до брами, що до півночі, і розмірив за цією мірою, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem poprowadził mnie do bramy północnej i ją zmierzył, a była według poprzednich wymiarów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zaprowadził mnie do bramy północnej, i zmierzył – wymiary były takie same, jak tamte – |